

Manipulus studiorum

en recuerdo de la profesora
Ana María Aldama Roy

Manipulus studiorum
en recuerdo
de la profesora
Ana María Aldama Roy

PHILOLOGICA

Publicaciones
del
Departamento de Filología Latina
de la
Universidad Complutense de Madrid

Director

Tomás González Rolán

Comité científico

Luciano Canfora
Matilde Conde Salazar
Juan Gil Fernández
Jacqueline Hamesse
Gregorio Hinojo Andrés
Juan Lorenzo Lorenzo

Comité de redacción

José Joaquín Caerols Pérez
Vicente Cristóbal López
Felisa del Barrio Vega
Carmen Gallardo Mediavilla
Teresa Jiménez Calvente
Antonio López Fonseca

Manipulus studiorum
en recuerdo
de la profesora
Ana María Aldama Roy

Editores

María Teresa Callejas Berdonés

Patricia Cañizares Ferriz

María Dolores Castro Jiménez

María Felisa del Barrio Vega

Antonio Espigares Pinilla

María José Muñoz Jiménez

La publicación de este libro
se ha beneficiado de una generosa ayuda
concedida por la Fundación Ana María Aldama Roy

1ª edición, 2014

© Departamento de Filología Latina

© Escolar y Mayo Editores S.L. 2014

Avda. Ntra. Sra. Fátima 38, 5ºB

28047 Madrid

info@escolarymayo.com

www.escolarymayo.com

Diseño de cubierta y maquetación:
Escolar y Mayo Editores S.L.

ISBN: 978-84-16020-24-9

Depósito Legal: M-23525-2014

Impreso en España / Printed in Spain

Kadmos

Compañía 5

37002 Salamanca

Reservados todos los derechos. De acuerdo con lo dispuesto en el Código Penal, podrán ser castigados con penas de multa y privación de libertad quienes sin la preceptiva autorización, reproduzcan o plagien, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, fijada en cualquier tipo de soporte.

Índice

<i>Presentación</i>	17
<i>Preámbulo</i>	19
Ana María Aldama Roy († Madrid 3-9-2009)	21
<i>Manipulus studiorum</i>	27
Zoa Alonso Fernández <i>La invectiva y la danza: Murena, Sempronia y el discurso de Rufio Albino</i>	29
Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez <i>Conflicto religioso y coexistencia lingüística en comparación: la Chronica Slavorum de Helmoldo de Bosau y la Historia Arabum de Don Rodrigo Jiménez de Rada</i>	37
Juan Luis Arcaz Pozo <i>Variaciones en Hurtado de Mendoza entre la imitatio y la traducción: a propósito del poema 76 de Catulo</i>	49
Trinidad Arcos Pereira M ^a . Dolores García de Paso Carrasco <i>La traducción de Daniel Heinsius de los Aphthonii progymnasmata</i>	57
Emilio Asencio González <i>La abeja y la araña. Análisis de un tópico iconográfico y literario desde Bronzino a la emblemática</i>	69
José Miguel Baños <i>Hipatia de Alejandría: un personaje de novela</i>	93
M ^a . Teresa Beltrán Noguer Jorge Tomás García <i>Pintores y su interpretación de la mitología</i>	109
Alberto Bernabé <i>Dioniso, la música y la danza bajo la mirada de Platón (Leyes 706ss.)</i>	119

Francisco Javier Bran García <i>Tras el rastro de Plinio el Viejo en el Renacimiento. Tablas astronómicas en la Pliniana anni diuisio in partes octo de Federico Bonaventura</i>	127
José Joaquín Caerols <i>Livio y la fundación del templo de Ceres en el Aventino</i>	139
M ^a . Teresa Callejas Berdonés <i>Juvenal en el manuscrito 246 de la Biblioteca Histórica de Santa Cruz de Valladolid</i>	157
José Manuel Cañas Reíllo <i>Isaac Newton y los antiguos escritores cristianos latinos y griegos</i>	173
Patricia Cañizares Ferriz <i>El Vademecum del conde de Haro en el contexto de su biblioteca privada</i>	183
José David Castro de Castro <i>Historia antigua y mitología clásica en La mayor hazaña de Alejandro Magno, atribuida a Lope de Vega</i>	197
M ^a . Dolores Castro Jiménez <i>La “verdad” de Helena: dos autobiografías recientes</i>	209
Perfecto Cid Luna <i>El texto de la Formula uitae honestae (siue De quattuor uirtutibus) en el ms. Oxomensis 153 (I)</i>	223
Juan Luis Conde Calvo <i>Breve historia romana del alma. Sobre anima y animus entre el siglo II a.C. y el II d.C.</i>	233
Vicente Cristóbal López <i>Doce versiones de lírica horaciana</i>	241
María-Elisa Cuyás de Torres <i>Las Inscripciones latinas de Juan de Iriarte</i>	255
César Chaparro Gómez <i>Persuasión y violencia en la evangelización de los nuevos pueblos (siglos XVI y XVII)</i>	265
Luis Charlo Brea (+) Bartolomé Pozuelo Calero <i>Himnos litúrgicos del Licenciado Francisco Pacheco. Primera parte: introducción general</i>	277

M ^a . Felisa del Barrio Vega <i>Tácito en el manuscrito 6645 de la Biblioteca Nacional de Madrid</i>	291
Javier del Hoyo Calleja <i>Acerca de dos carmina medievales de Hispania con acróstico y teléstico</i>	311
José Manuel Díaz de Bustamante <i>Sobre algunos sueños y la doble mecánica de los Argonautica de Valerio Flaco</i>	327
Antonio Espigares Pinilla <i>Un caso curioso de pervivencia de la obra de Séneca: el manuscrito de la Doctrina moral de las Epístolas de Juan de Herrera</i>	341
Dulce Estefanía <i>El Tito Manlio de Matteo Noris. Un libreto para Pollarolo con nuevas versiones de Vivaldi</i>	357
Beatriz Fernández de la Cuesta González <i>La selección de pasajes de Ovidio en el manuscrito 246 de la Biblioteca Histórica de Santa Cruz de Valladolid</i>	367
Jorge Fernández López Emilio del Río Sanz <i>Las Tragedias de Séneca en la Copilación de Alonso de Cartagena</i>	375
Emiliano Fernández Vallina <i>Color y otras percepciones sensoriales en cuatro Vidas de santas medievales: uso léxico</i>	395
María Jesús Fuente Pérez <i>En el espejo de Cristina. Mujeres y libros en la Baja Edad Media hispana</i>	403
M ^a . Cruz García Fuentes <i>San Agustín y su reflexión sobre el destino (De civitate Dei 5.8-10)</i>	415
Francisco García Jurado <i>Los primeros estudios sobre Latín cristiano y medieval en España y su relación con el Centro de Estudios Históricos: Pascual Galindo Romeo</i>	425
Juan Gil <i>La profecía de la leprosa (1632)</i>	437

José Antonio González Marrero Francisca del Mar Plaza Picón <i>El viaje de un mito clásico: la Edad de Oro. De Cervantes a Hesíodo</i>	447
Tomás González Rolán Pilar Saquero Suárez-Somonte <i>Aproximación a los exempla sobre Alejandro Magno en el texto trecentista portugués Horto do Esposo</i>	461
Carmen Guzmán Arias <i>Quae ... memoranda sunt: Hércules en la Corografía de Pomponio Mela</i>	473
Jacqueline Hamesse <i>De l'anonymat à l'identité: le statut du compilateur médiéval</i>	483
Fremiot Hernández González <i>Reminiscencias grecolatinas en los poemas de Gérard Montanus van den Berghe a los mártires de Tzacorte</i>	497
Felipe G. Hernández Muñoz <i>Notas sobre el vetus demosténico A y su relación con algunos recentiores conservados dentro y fuera de España: la Cuarta Filípica</i>	511
Gregorio Hinojo Andrés <i>La reducción del relato histórico en un florilegio de biografías latinas (las biografías de Suetonio)</i>	517
Rosa M ^a . Iglesias Montiel M ^a . Consuelo Álvarez Morán <i>Cuestiones astronómicas en la Mitología de Natale Conti</i>	527
José-Javier Iso <i>Para la historia de algunos adjetivos latinos (dulcis, laetus, lepidus, mitis, mollis, suavis, venustus)</i>	539
Montserrat Jiménez San Cristóbal <i>Maximiano en el manuscrito 246 de la Biblioteca Histórica de Santa Cruz de Valladolid</i>	547
Antonio López Fonseca <i>Intelectual complaciente vs. intelectual comprometido. Literatura y compromiso en Roma</i>	563

Amor López Jimeno <i>Sobre el tabú de comer pescado en una defixio romana</i>	579
Manuel López-Muñoz <i>Una nota sobre las traducciones modernas de Catulo 16</i>	589
Juan Lorenzo Lorenzo <i>Una confusa síntesis de la preceptiva retórica en la Anatomia Ingeniorum de A. Zara</i>	599
José María Maestre Maestre <i>Don Joaquín de Villaseñor Calderón de la Barca, "familiar" del Colegio mayor de Cuenca de la Universidad de Salamanca</i>	611
Ana Isabel Martín Ferreira Cristina de la Rosa Cubo <i>De castratione mulierum (1673). Una satyra medica de G. F. de Franckenau</i>	621
Cristina Martín Puente Matilde Conde Salazar <i>La literatura latina en el cine</i>	635
Marcos Martínez Hernández <i>El Mundo Clásico en las primeras historias generales de Canarias del siglo XVI</i>	653
Ricardo Martínez Ortega <i>Comentario sobre Chronicon Mundi (4. 22)</i>	665
Marcelo Martínez Pastor <i>La literatura latina cristiana de la Antigüedad tardía: herencia y proyección</i>	673
Marc Mayer i Olivé <i>De nuevo sobre Juvenal y Marcial a propósito de Iuu. 7. 90-92</i>	685
Cecilia Medina López-Lucendo Israel Villalba de la Güida <i>El florilegio temático del ms. 246 de la Biblioteca de Santa Cruz de Valladolid. Edición y comentario filológico del "título" Fortitudo</i>	691
Julia M. Mendoza Tuñón <i>Gallus Anonymus y los orígenes del reino de Polonia</i>	705

Enrique Montero Cartelle <i>El valor formativo de la corrección gramatical</i> según Claudio Magris	715
Antonio Moreno Hernández <i>El primer César del Quinientos:</i> <i>los Commentarii de Beroaldo</i> (Bolonia 1504)	721
Iván Moya Rodríguez <i>La carta de San Pablo a los Laodicenses</i> <i>en el manuscrito 10-28 del</i> <i>Archivo Capitular de Toledo</i>	737
Francisca Moya del Baño <i>Un "florilegio" del Siglo de Oro.</i> <i>Quevedo antólogo de Silio Itálico</i>	743
María José Muñoz Jiménez <i>Las fuentes del De variis doctorum sententiis</i> <i>de C. García Guillén de Paz</i>	755
Enrique Otón Sobrino <i>La desmitificación del Aqueronte</i> <i>en Lucrecio</i>	765
Carmen Teresa Pabón de Acuña <i>Biblioteca del cabildo catedralicio</i> <i>de Sigüenza. Algunos incunables</i> <i>de tema clásico</i>	777
F. Jordi Pérez i Durà <i>Los diaristas desacreditaron el Epistolarum</i> <i>libri sex de Gregorio Mayans traduciendo</i> <i>El informe de un extranjero</i>	791
Maurilio Pérez González <i>¿Tributos y prestaciones medievales</i> <i>de contenido coincidente?</i>	803
Jesús Ponce Cárdenas <i>Del elogio consular al preludeo amoroso:</i> <i>el vuelo del Fénix en Claudiano,</i> <i>Tasso y Góngora</i>	815
José Riquelme Otálora <i>Las fuentes clásicas terencianas en</i> <i>la Calamita de Torres Naharro</i>	831
Antonia Rísquez Madrid <i>Géneros sapienciales en la Edad Media:</i> <i>el florilegio y la enciclopedia medieval</i>	837

Gregorio Rodríguez Herrera <i>Los excerpta de Tibulo en el florilegio de Cristóbal García Guillén de Paz (ms. 246 BH Santa Cruz, Valladolid)</i>	845
Miguel Rodríguez-Pantoja <i>Las Dirae y Lidia</i>	859
Sandra Romano Martín <i>El tópicus del senatus deorum en Marciano Capela</i>	871
Francisco Salas Salgado <i>Algunas bibliotecas franciscanas en Canarias y la enseñanza de los clásicos grecolatinos</i>	879
Eustaquio Sánchez Salor <i>Olim lacus colueram, ¿poema de Pedro de Blois?</i>	889
Pablo Toribio Pérez <i>Aspectos de tradición clásica en la obra de Isaac Newton</i>	901
Irene Villarroel Fernández <i>Claudianus en el manuscrito 94 de la Biblioteca Pública del Estado en Tarragona</i>	911
E. Artigas (coord.) I.-X. Adiego J. Avilés L. Cabré L. Ferreres M.A. Fornés M. Puig P. Quetglas A. de Riquer G. Torres <i>De floribus florilegiisque barcinonensibus</i>	921
<i>Tabula gratulatoria</i>	1057

Las *Inscripciones latinas* de Juan de Iriarte

María-Elisa Cuyás de Torres¹
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

Las *Inscripciones* de Juan de Iriarte fueron publicadas por su sobrino Tomás de Iriarte al final del volumen I de sus *Obras* (1774, pp.475-500) en letra capital con epígrafes en cursiva redonda que indican el monumento para el que se compusieron, a quien están dedicadas, y, a veces, el lugar que ocupan en dicho monumento. Son en total 78, edilicias, honoríficas y funerarias, salvo las dos últimas que son *instrumenta* y figuran en las cubiertas de ediciones; más dos emblemas, incluidos como variantes de la inscripción número XVIII de nuestro índice. Iriarte las compuso en latín, 76 a petición del Ministerio (B. Iriarte 1774, f.e2v), y las dos finales por encargo de la Real Compañía de Libreros de Madrid. En la edición (T. Iriarte 1774, pp.475-500) no están numeradas, sólo se enumeran internamente las variantes de una misma inscripción para prestarse a elección de quien las encargó o las que son diferentes por estar destinadas a distintas partes de un monumento. La mayoría no son epigramas, pero sus contenidos se presentan de forma artística, de manera que su imagen visual resulta muy atractiva por la equilibrada disposición de sus palabras. Algunas, especialmente las últimas de una serie, son epigramas de un solo dístico o de dos, como si con ello su autor quisiera indicar que esta estructura es la más perfecta que se puede lograr. Asignaremos a cada una el número romano correspondiente al orden de la edición de Iriarte y mantendremos la numeración arábica interna de la edición. Recogeremos los epígrafes, a quien están dedicadas o quien las encargó y la fecha, si se mencionan².

¹ Este trabajo se ha realizado dentro del marco del Proyecto de investigación HUM.2007-60725/FILO, financiado por el Ministerio de Educación y Ciencia.

² Se respetará la ortografía de la edición, su uso de mayúsculas y la forma cursiva de los epígrafes. Se ha utilizado una obra que perteneció a Don Miguel Casiri (1710-1791), según se indica de puño y letra en tinta negra en la portada del volumen I. Este sacerdote libanés, cristiano maronita, arabista, bibliógrafo y bibliotecario de El Escorial, publicó el catálogo *Bibliotheca Arabico-Hispana Escorialensis*, cuya dedicatoria a Carlos III y la revisión de los textos latinos se deben a Juan de Iriarte (Cuyás, en prensa).

I

Para el camino del Puerto de Guadarrama. Fernando VI. 1749. Catorce variantes. Se eligió y colocó la undécima, según se indica en nota.

1. I. FERDINANDUS VI.
D. ANNO MDCCXLIX.
2. I. FERDINANDUS VI.
D. ANNO MDCCXLIX.
3. I. FERDINANDI VI.
D. ANNO MDCCXLIX. (Iriarte 1774, p.475).
4. I. FERDINANDI VI.
D. ANNUS MDCCXLIX.
5. I. FERDINANDUS VI.
D. ANNO MDCCXLIX.
6. I. FERDINANDUM VI
D. AMATE, COLITE POSTERI. (Iriarte 1774, p.476).
7. I. FERDINANDUS VI
D. ANNO MDCCXLIX.
8. I. UTRIUSQUE CASTELLAE
D. ANNO MDCCXLIX.
9. I. FERDINANDUS VI
D. ANNO MDCCXLIX. (Iriarte 1774, p.477).
10. I. FERDINANDUS VI
D. DIE ... ANNO MDCCXLIX. (Iriarte 1774, p.478).
11. I. FERDINANDUS VI
D. REGNI SUI IV.
12. I. I PEDE JAM TUTO, FERNANDO PRINCIPE FELIX,
D. I, CASTELLA, NOVUM MONS TIBI STERNIT ITER.
13. I. NON AD MARTIS OPUS, BLANDAE SED COMMODA PACIS,
D. PRINCIPE FERNANDO, PANDITUR ALTER ATHOS.
14. I. AEQUUS AMAT POPULIS FERNANDUS STERNERE MONTES,
D. PYRAMIDUM SUPERAT EN VIA PLANA DECUS. (Iriarte 1774, p.479).

II

Del Palacio del Real Sitio de Aranjuez. A Felipe II, Felipe V y Fernando VI. 1752. Dos inscripciones.

Primera Lápida

- I. PHILIPPUS II
D. PROVEXIT.
D. AN. MDCLLII. (Iriarte 1774, p.479).

Segunda Lápida

- I. FERDINANDUS VI.

III

Del Teatro del mismo Sitio. Al Teatro del Real Sitio de Aranjuez. Por orden de Carlos III. 1768³.

I RURIS DELICIIIS URBANA ADJECTA VOLUPTAS.
D. AN. MDCCLXVIII. (Iriarte 1774, p.479)

IV

De la casa de la Monta del propio Sitio de Aranjuez. A la Casa de la Monta⁴. Sin año.

VENTO GRAVIDAS EX PROLE PUTABIS. (Iriarte 1774, p.480)

V

Para el Monasterio de S. Lorenzo de El Escorial. A San Lorenzo de Felipe II. 1563⁵.

I. DIVO LAURENTIO
D. AN. MDLXIII. (Iriarte 1774, p.480)

VI

Para el Archivo mandado disponer en Barcelona por S. M. A Carlos III. 1770. Dos variantes.

1. I. QUOD MIRARIS, HOSPES, TABULARIUM,
D. AETERNUM PLAUDITE. (Iriarte 1774, p.480)
2. I. ANTIQUITATI POSTERITATIQUE,
D. ANNO MDCCLXX. (Iriarte 1774, p.481)

VII

Del Muelle que en el río Guadalete hizo la Ciudad de Xerez de la Frontera. A Fernando VI. 1757.

I. FERDINANDO VI.
D. ANNO MDCCLVII. (Iriarte 1774, p.481)

³ VIII añadido a mano en tinta negra, de acuerdo con corrección de erratas de edición (Iriarte 1774, p.504).

⁴ Caballerizas reales.

⁵ La inscripción tiene la fecha de la fundación del Monasterio de El Escorial por Felipe II y no la suya.

VIII

Para el Palacio que hizo edificar en Piedra-hita el Duque de Alba D. Fernando de Silva Álvarez de Toledo. A D. Fernando, Duque de Alba. 176⁶... Dos variantes.

1. I. SALVETE RUS, OTIUM, PAX,
D. ANNO MDCCLX ... EXTRUXIT.
2. I. HANC QUIETIS PACISQUE DOMUM,
D. ANNO MDCCLX (Iriarte 1774, p.482).

IX

Para el Real Palacio de Madrid. Honorífica. A Felipe V y a Fernando VI. 1758. Dos variantes.

1. I. NOVAM REGIAM,
D. AN. MDCCLVIII. (Iriarte 1774, p.482).
2. I. NOVAM REGIAM, VETERE DEFLAGRATA,
D. AN. MDCCLVIII. (Iriarte 1774, p.483).

X

Para la Real Biblioteca. Honorífica. A Felipe V, Fernando VI y Carlos III. Sin año. Dos variantes.

1. I. REI LITTERARUM PUBLICAE
D. HAEC SALTEM FORIS LEGITO.
2. I. BIBLIOTHECA PUBLICA
D. LITERAS, PATRIAM, PRINCIPES AMA. (Iriarte 1774, p.483).

XI

Para el Túmulo del Señor Rei Felipe V. Funeraria. A Felipe V por encargo de Fernando VI. 7 de Julio de 1746. Seis variantes.

1. I. PHILIPPO V. HISPAN. REGI
D. PRINCIPI MAXIMO, OPTIMO PARENTI.
2. I. PHILIPPO V. HISPAN. REGI
D. PIUS GRATUSQUE POSUIT.
3. I. PHILIPPO V. HISPAN. REGI
D. PIETATIS MONUMENTUM, POSUIT.
4. I. PHILIPPO V. HISPAN. REGI,
D. VII. IDUS JUL. AN. MDCCXLVI. (Iriarte 1774, p.484).

⁶ Aparecen varios puntos suspensivos en vez de la letra que indica la unidad de la cifra.

5. I. PHILIPPO V. HISP. REGI
D. POSUIT⁷.

6. I. CONDIDIT HAC SEXTUS QUINTO MONUMENTA PHILIPPO.
D. JULIUS HEU! NONA LUCE REPENTE TULIT. (Iriarte 1774, p.485).

XII

Del Monasterio de las Salesas en Madrid. Dedicada por Fernando VI y su esposa María Bárbara de Braganza a la Visitación de María a [su prima] Isabel. 1757.

I. B. MARIAE,
D. ANNO MDCCLVII. (Iriarte 1774, p.485).

XIII

Para el Túmulo del Señor Rei Fernando VI. A Fernando VI de su hermano Carlos III. Dos variantes. Murió el 10 de agosto de 1759⁸.

1. I. HIC JACET HUJIUS COENOBII CONDITOR
D. HOC MOERORIS ET PIETATIS MONUMENTUM.
2. I. CONDITUR HAC SEXTUS REX FERDINADUS IN URNA,
D. LATIUS HISPANO QUAM DARE JURA SOLO⁹. (Iriarte 1774, p.486).

XIV

Del Sepulcro de la Reina Doña María Bárbara. A María Bárbara de Portugal de su esposo Fernando VI. Murió a los 47 años, el 27 de agosto de 1758.

I. MARIA BARBARA PORTUGALLAE,
D. VI CAL. SEPT. MDCCLVIII. (Iriarte 1774, p.486).

XV

Del Túmulo del Duque de Montemar. A José Carrillo de Albornoz, Duque de Montemar por orden de Carlos III. Puntos suspensivos detrás del día y del mes. 1764.

I. OSEPHO¹⁰ CARRILLO DE ALBORNOZ,
D. DIE... MENSIS... ANNO MDCCLXIV. (Iriarte 1774, p.487).

⁷ Se eligió y colocó ésta.

⁸ Fernando VI. No pudo soportar la pérdida de su esposa y la sobrevivió un año escaso.

⁹ Una nota señala que se colocó ésta.

¹⁰ Falta J- inicial.

XVI

Del Sepulcro del Conde Degages. A Juan Buenaventura Dumont, Conde Degages. Lo erigió Carlos III en agradecimiento a sus méritos militares. Puntos suspensivos detrás del día, del mes y de la unidad de la cifra del año. 176...

I. IOANNI BONAVENTURAE DUMONT,
D. DIE... MENSIS... ANNO MDCCLX... (Iriarte 1774, p.488).

XVII

Inscripciones *Que sirvieron para el Túmulo erigido en la Iglesia de la Encarnación de Madrid con motivo de las Honras del Rei D. Juan V de Portugal y para adorno fúnebre del Templo.* A Juan V, Rey de Portugal. Yerno, Fernando VI, e hija, Bárbara de Braganza. 31 de julio de 1750. Diecinueve inscripciones con epígrafes que indican ubicación. Se colocaron todas:

a) Colocadas en lo exterior del Templo. Cuatro: 2 y 3 de tres dísticos.

1. I. GRADUM NE SISTAS, VIATOR:
D. IBI CONSISTE, IBI OBSTUPESCET.
2. I. QUINTUM LUXIT IBER, FLET LUSITANIA QUINTUM:
D. QUANDIU ET IPSE ET ANIMUS VIVET, ET IPSA FIDES.
3. I. VIDERAT AONIDAS VARIUM IN PRAECONIA REGIS
D. INSCUPSI TELO CORDIBUS IPSE¹¹ MEO. (Iriarte 1774, p.489).
4. I. IOANNI QUINTO,
D. CHRISTIANUS ORBIS. (Iriarte 1774, p.490).

b) Colocadas en lo interior del Templo. Hay quince¹².

1. I. LAUDATISSIMI PRINCIPIS,
D TUMULO TRANSCRIPSIT DOLOR
2. I. IOANNI QUINTO,
D. UNANIMES POSUERE. (Iriarte 1774, p.490).
3. QUATUOR HAS HABUIT MODERANDI REGNA MINISTRAS.
4. I. PAR SOLYMO REGI, LAURO PRAEPOSIT, OLIVAM;
D. DEBET, AMAT TUMULOS PONERE RELIGIO.
5. I. NON AURUM, AUT DITI CONGESTAS LITTORE GAZAS,
D. GENTIS AMORE TITUM, RELIGIONE¹³ NUMAM.

¹¹ *Ise* en edición, enmendada a mano, según corrección de erratas (Iriarte 1774, p.504)

¹² La tercera es un hexámetro. Una nota indica que está repartido entre los cuatro pedestales que sostienen a las virtudes de la Prudencia, Justicia, Fortaleza y Templanza. Las 4, 5, 6 y 7 son dísticos elegíacos.

¹³ *Sic*, con -LL-.

6. I. QUAM BENE DEFUNCTI REGIS STAT SUMMA SEPULCRO.
D. CONSECRAT HAEC TITULO REGIA FACTA NOVO.
7. I. ILLACRYMENT ALIIS HEROUM FICTA SEPULCRIS
D. FLETIBUS HIC VERIS INGEMIT HISTORIA.
- 8 I. OCCIDIT, OCCIDIT
D. QUAM AMICE CONSOCIAVIT! (Iriarte 1774, p.491).
- 9 I. INGEMIT LUSITANIA
D. (UTINAM ET DIUTIUS) IMPERAVIT.
10. I. QUA POTISSIMUM LAUDE CLARUERIT
D. POST FATA CERTANT.
11. I. QUID VITAM, QUID SCEPTRUM,
D. APUD POSTEROS OBTINEBIT. (Iriarte 1774, p.492).
12. I. QUEM LUGET ORBIS HEROA,
D. REGNASSE DIUTIUS, QUAM VIXISSE.
13. I. ABESTE PROCL HINC, ABESTE,
D. HEROIS UMBRA
14. I. PATRONO BENEFICENTISSIMO,
D. NUNC ADJACENT SEPULCRO. (Iriarte 1774, p.493).
15. I. R. M. S.
D. OBIIT XXXI. JUL. ANN. MDCCL. (Iriarte 1774, p.494).

XVIII

*Que sirvieron para el Túmulo en la propia Iglesia de la Encarnación con ocasión de las Exequias de la Reina de Portugal Doña Mariana de Austria, Mu-
ger del Rei Don Juan V y para adorno del Templo. A Mariana de Austria. Su
yerno, Fernando VI, e hija, Bárbara de Braganza. Sin fecha. Dieciséis dife-
rentes: 6 y 7 son emblemas con epígrafes y seguidos de dos dísticos. Cuatro
grupos:*

- a) Colocadas en lo exterior del Templo. Tres en dísticos elegíacos.
1. I. NE FORIBUS PERSTES, PRIMAQUE IN FRONTE, VIATOR:
D. INTUS QUOD STUPEAS REGIA POMPA DABIT. (Iriarte 1774, p.494).
2. I. REGINAM IMPERIUM, DIVAM SUSPIRET ADEMTAM,
D. AUSTRIACAM EXTENDIT SIC PIETATE DOMUM. (Iriarte 1774, p.494).
3. I. AUGUSTAE CUJUS CINERES TEGIT URNA, MARIAE,
D. PHOENICEM HANC RARIS DOTIBUS ESSE PUTES. (Iriarte 1774,
p.494).
- b) Colocadas en lo interior del Templo. Cinco y dos emblemas.
1. I. QUISQUIS ADES, MAGNAE CINERES, VENERARE MARIAE,
D. NON HUC INFERIAS, SED PIA VOTA FERAS

2. I. CLARISSIMAE PRINCIPIS,
D. ANIMO COELUM TENET.
3. I. QUIS HOC TUMULO JACEAT.
D. TERRAS, COELUM INTERROGA.
4. I. SUPERBI SILETE TITULI,
D. DEI FAMULA FIDELISSIMA.
5. I. REGINAE
D. PUBLICA LITAT FIDES!

EMBLEMAS

6. *Una Águila Real rodeada de Aguiluchos que la miran con el mote siguiente:*
REGNUM ANIMOSQUE PROPAGAT.
Debaxo estos versos¹⁴:
I. REGALES ALII TITULOS, REGALIA FACTA
D. PLUS MIHI REGINA CONSCIPIENDA PARENS. (Iriarte 1774, p.496).
7. *El Ave Fénix sobre su pira, rodeada de llamas que arrojan humo como de aromas con el siguiente mote:*
IN ODORIBUS AEVUM.
Debaxo estos versos¹⁵:
I. QUAM BENE PANCHAEAM MORIENS, MARIANNA, VOLUCREM
D. VIRTUTUM FINIS SIC IN ODORE TUO. (Iriarte 1774, pp.496-497).

c) Colocadas en los quatro arcos del Capelardente. Cuatro¹⁶.

1. I. MARIAE ANNAE AUSTRIACAE,
D. DIVITE NON REDIMAT VEL MEUS AMNE TAGUS!
2. I. NE TOT FUNERAE MIRERIS LUMINA POMPAE,
D. ILLIC REGNANTUM JAM CYNOSURA MICAT.
3. I. PARCE PIO CINERI GRATOS ASPERGERE FLORES:
D. CINGERE REGALES GLORIA DIVA COMAS.
4. I. MAGNANIMUM PECTUS SEXU, PRUDENTIA REBUS
D. AEQUALEM SUPERIS TE, MARIANNA, FIDES. (Iriarte 1774, p.497).

d) Colocadas en los Pedestales de las Estatuas que representaban a Lisboa, a Madrid, a Viena, y a la Bahía de Todos-Santos. Cuatro.

1. I. OCCIDIT HEU! MAGNI CONSORS DIGNISSIMA QUINTI!
D. DIVITE NON REDIMAT VEL MEUS AMNE TAGUS!
2. I. TANTUS AB AUGUSTAE DOLOR EST MIHI FUNERE MATRIS,
D. NE MIRERE, HOSPES, NOSTRA QUOD URSA GEMAT.

¹⁴ Dos dísticos elegíacos.

¹⁵ Dos dísticos elegíacos.

¹⁶ Una para cada arco. Las tres últimas forman dos dísticos elegíacos.

3. I. PRINCIPIS AUSTRIADOS TRISTI DE MORTE IACENTES,
D. FIGERE IN HOC UNO LUMINA VESTRA DECET.

4. I. BONA QUIDEM TELLUS NOBIS, DULCISSIMA PRAEBET:
D. CUNCTA SUBIT: SOLUM LACRYMA DULCE FLUIT. (Iriarte 1774,
p.498).

XIX

De la Bola de bronce que contiene reliquias, colocadas sobre la Cúpula del Real Palacio de Madrid. A la tormenta. Sin fecha.

INTUS SACRA LATENT; PARCE PROCELLA SACRIS. (Iriarte 1774, p.498).

XX

Con que la Real Compañía de Libreros e Impresores de Madrid dedicó al Rei Nuestro Señor la edición de la Biblia. A Carlos III. 1767.

I. CAROLO III,
D. ANNO MDCCLXII. (Iriarte 1774, p.499).

XXI

Con que la misma Compañía dedicó al Cardenal Arzobispo de Toledo, Conde de Teba, la edición del Nuevo. Testamento. Al Cardenal Arzobispo de Toledo, D. Luis Antonio Fernández de Córdoba, Conde de Teba. Sin fecha.

I. EMINENTISSIMO ET EXCELLENTISSIMO VIRO,
D. PUBLICO MONUMENTO. (Iriarte 1774, p.500).

Bibliografía

- M.E. Cuyás de Torres (en prensa), “La dedicatoria a Carlos III de la *Biblioteca Árabe-Hispana Escorialense* de Juan de Iriarte”.
- B. de Iriarte (1774), “Noticia de la vida y literatura de Don Juan de Yriarte”, *Obras sueltas de D. Juan de Yriarte, publicadas en obsequio de la literatura a expensas de varios caballeros amantes del ingenio y del mérito. I*, ed. T. de Iriarte, Madrid, ff.c3r-f4r.
- T. de Iriarte (ed.) (1774), *Obras sueltas de D. Juan de Yriarte, publicadas en obsequio de la literatura a expensas de varios caballeros amantes del ingenio y del mérito. I*, Madrid.

**escolar
y mayo**
EDICIONES
www.escolarymayo.com



788416 020249